

## Akademia Wychowania Fizycznego we Wrocławiu

### Zapytanie ofertowe

#### **TŁUMACZENIA I KOREKTY PISEMNE ARTYKUŁÓW NAUKOWYCH Z JĘZYKA POLSKIEGO NA JĘZYK ANGIELSKI Z OBSZARU NAUK HUMANISTYCZNYCH ORAZ SPOŁECZNYCH**

#### **WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU**

##### **1) POSIADANIE WIEDZY I DOŚWIADCZENIA WYKONAWCY**

Zamawiający uzna warunek za spełniony jeżeli:

1. **Wykonawca wykonał w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie wykonał co najmniej:**

- Jedną usługę (rozumianą jako oddzielną umowę) tłumaczeń pisemnych artykułów naukowych oraz jedną usługę korekty językowej artykułów naukowych w j. angielskim z zakresu nauk humanistycznych oraz społecznych, każda o wartości nie niższej niż 3.000,00 zł brutto oraz w ramach wykazanej realizacji wykonał tłumaczenia artykułów naukowych opublikowanych w czasopiśmie punktowanym z listy czasopism punktowanych Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego lub opublikowanych w czasopismach ze wskaźnikiem Impact Factor pow. 2.0

Lub

**Tłumaczenia pisemne 10 artykułów naukowych oraz korekty językowe 10 artykułów naukowych języku angielskim z zakresu nauk humanistycznych oraz społecznych** każdy artykuł o objętości nie mniejszej niż 20 stron obliczeniowych oraz o wartości nie mniejszej niż 300 zł brutto opublikowanych w czasopiśmie punktowanym z listy czasopism punktowanych Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego lub opublikowanych w czasopismach ze wskaźnikiem Impact Factor pow. 2.0

- **każda wraz z załączeniem dowodów, referencji ,że usługa została wykonana lub jest wykonywana należycie.**

##### **Dokumenty:**

- a) **Wykaz usług wykonanych a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych głównych usług, w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku wiedzy i doświadczenia w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane z załączeniem dowodów, czy zostały wykonane lub są wykonywane należycie. tj: wraz z poświadczeniem ich należytego wykonania w szczególności referencji lub innych dokumentów potwierdzających należyte wykonanie usług**

Opis wykonywanej usługi w sposób wyczerpujący powinien określać zakres wykonywanych czynności w ramach zamówienia i powinien być zgodny z postawionym warunkiem.

##### **Dowodami o których mowa powyżej są:**

Poświadczenie podmiotu(rekomendacje ,że usługa została wykonana należycie bądź jest wykonywana należycie) ,na rzecz którego była lub jest wykonywana usługa, z tym że w odniesieniu do nadal wykonywanych usług okresowych lub ciągłych poświadczenie powinno być wydane nie wcześniej niż na 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert,

##### **UWAGA!**

W przypadku, gdy Zamawiający jest podmiotem, na rzecz, którego usługi wskazane w Wykazie zostały wcześniej wykonane, Wykonawca nie ma obowiązku przedkładania dowodów, wskazujących na należyte ich wykonywanie.

**2) Wykonawca dysponuje następującymi osobami skierowanymi przez Wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, odpowiedzialnych za świadczenie usługi:**

Wykonawca dysponuje następującymi osobami skierowanymi przez Wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, odpowiedzialnych za świadczenie usług:

a) co najmniej 2 osobami – tłumaczami którzy posiadają:

ukończone studia wyższe na kierunku filologia angielska lub ukończone studia wyższe na innym kierunku i studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń w języku angielskim lub ukończone studia wyższe na innym kierunku i certyfikat C2 dotyczący języka angielskiego zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages) oraz co najmniej 2-letnie doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń artykułów naukowych w języku angielskim z obszaru z zakresu nauk humanistycznych oraz społecznych

oraz

b) co najmniej 2 osobami KOREKTORAMI (**Native Speakerami**) którzy posiadają:

ukończone studia wyższe na kierunku filologia lub ukończone studia wyższe na innym kierunku i studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń w języku angielskim lub ukończone studia wyższe na innym kierunku i certyfikat C2 dotyczący języka angielskiego zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages) oraz co najmniej 2-letnie doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń artykułów naukowych w języku angielskim **z zakresu nauk humanistycznych oraz społecznych**

Przedmiot zamówienia będzie mógł być realizowany tylko przez osoby wskazane przez Wykonawcę w Wykazie osób i spełniające warunek określony w swz. Wykonawca, w celu sprawnej realizacji poszczególnych części umowy może podać inną, większą liczbę osób, które przewiduje do wykonania przedmiotu umowy.

Ocena spełniania wyżej wymienionego warunku dokonana zostanie w oparciu o informacje zawarte w „**Wykazie osób**”, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, wraz z informacją na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności, oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami .